

BELA



Bilingual Early Language Assessment

Русская версия

Cornelia Heise-Baigorria, доктор педагогических наук
Общеобразовательные школы, Кембридж
Cambridge Public Schools

Patton O. Tabors, доктор педагогических наук
Высшая педагогическая школа, Гарвард
Harvard Graduate School of Education

1.1 Распознавание людей/предметов, связанных с ребенком

Материалы: нет

Процедура: Сядьте рядом с ребенком и матерью/отцом/другим взрослым.

Произнесите первое задание. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после двух попыток), произнесите следующее задание.

Повторите ту же процедуру для всех четырех заданий.

Интервьюер говорит:

1. Покажи, где твоя мама (папа/другой взрослый) (в зависимости от того, кто находится рядом с вами) [**запишите** в оценочном листе, кого вы просили показать]
2. Покажи мне свои руки.
3. Покажи мне свои глаза.
4. Покажи мне свое платье/рубашку/брюки (в зависимости от того, что одето на ребенке) [**запишите** в оценочном листе, какой предмет одежды вы просили показать]

1.2 Распознавание окружающих предметов

Материалы: нет

Процедура: Перед началом процедуры удостоверьтесь, что в комнате есть телевизор или радио. Если есть и то и другое, предпочтительнее выбрать телевизор. Если ни телевизора, ни радио нет, для вопроса № 2 выберите другой находящийся в комнате предмет и укажите его в оценочном листе перед выполнением этой части теста.

Сядьте рядом с ребенком и присутствующим взрослым, оглянитесь вокруг, как будто вы что-то ищите, и задайте первый вопрос. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, задайте вопрос еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после повторения вопроса), задайте следующий вопрос. Если ребенок не отвечает, задайте вопрос еще раз.

Повторите ту же процедуру для всех четырех вопросов.

Интервьюер спрашивает:

1. Где дверь?
2. Где радио/телевизор/другой предмет? [**запишите** в оценочном листе, *какой предмет* вы просили показать]
3. Где окно?
4. Где стул/диван/кровать/матрац? [**запишите** в оценочном листе, *какой предмет* вы просили показать]

1.3 Распознавание привычных предметов

Материалы: Двенадцать предметов (карандаш, ботинок, ключи, кукла, чашка, книга, банан, автобус, мяч, машинка, картина, шляпа).

Процедура: Расположите первые три предмета перед ребенком в нижеуказанном порядке.

Произнесите первое задание. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после двух попыток), уберите первые три предмета и положите перед ребенком другие три предмета в нижеуказанном порядке. Произнесите следующее задание. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз.

Повторите ту же процедуру для всех четырех заданий.

Интервьюер говорит:

1. [Положив карандаш, ботинок и ключи] Покажи мне **ботинок**.
2. [Положив куклу, чашку и книгу] Покажи мне **книгу**.
3. [Положив банан, автобус, мяч] Покажи мне **мяч**.
4. [Положив машинку, картину, шляпу] Покажи мне **машинку**.

1.4 Определение цветов

Материалы: 8 картонных (ламинированных) карточек разных цветов, одинаковой формы и размера.

Процедура: Расположите первые две карточки перед ребенком в нижеуказанном порядке.

Произнесите первое задание. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после двух попыток), уберите первые две карточки и положите перед ребенком другие две карточки в нижеуказанном порядке. Произнесите следующее задание. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз.

Повторите ту же процедуру для всех четырех заданий.

Интервьюер говорит:

1. [Положив красную и белую карточки] Покажи мне красный.
2. [Положив синюю и черную карточки] Покажи мне черный.
3. [Положив фиолетовую и желтую карточки] Покажи мне желтый.
4. [Положив зеленую и оранжевую карточки] Покажи мне зеленый.

1.5 Определение количества

Материалы: 8 небольших предметов, например кубиков, одинакового размера и цвета.

Процедура: Расположите перед ребенком все 8 предметов. Скажите: «Вот несколько _____ (впишите название предметов)».

Затем произнесите первое задание, протянув руку к ребенку. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после двух попыток), положите предметы рядом с остальными (если вы взяли их в руки). Произнесите следующее задание. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз.

Повторите ту же процедуру для всех четырех заданий.

Интервьюер говорит:

1. Дай мне один.
2. Дай мне два.
3. Дай мне пять.
4. Дай мне три.

1.6 Определение размера

Материалы: Каждый из следующих предметов большого и маленького размера: ботинки, мячи, книги, машинки.

Процедура: Расположите перед ребенком первые два предмета. Задайте первый вопрос, выделяя интонацией подчеркнутое слово. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, задайте вопрос еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после повторения вопроса), уберите предметы и положите перед ребенком следующие два предмета. Задайте следующий вопрос. Если ребенок не отвечает, задайте вопрос еще раз.

Повторите ту же процедуру для всех четырех вопросов.

Интервьюер спрашивает:

1. [Положив ботинки] Где большой ботинок?
2. [Положив мячи] Где маленький мяч?
3. [Положив машинки] Где маленькая машинка?
4. [Положив книги] Где большая книга?

1.7 Определение формы

Материалы: Картонный (ламинированный) кружок, квадрат, прямоугольник, треугольник, сердце, ромб, луна и звезда одинакового размера и цвета.

Процедура: Расположите первые две фигуры перед ребенком в нижеуказанном порядке. Произнесите первое задание. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после двух попыток), уберите первые две фигуры и положите перед ребенком другие две фигуры в нижеуказанном порядке. Произнесите следующее задание. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз.

Повторите ту же процедуру для всех четырех заданий.

Интервьюер говорит:

1. [Положив кружок и ромб] Покажи мне кружок.
2. [Положив луну и квадрат] Покажи мне квадрат.
3. [Положив звезду и прямоугольник] Покажи мне звезду.
4. [Положив сердце и треугольник] Покажи мне сердце.

1.8 Распознавание действий

Материалы: Губчатый мяч

Процедура: Положите мяч перед ребенком. Произнесите первое задание. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после двух попыток), произнесите следующее задание. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз.

Повторите ту же процедуру для всех четырех заданий.

Интервьюер говорит:

1. Возьми мяч.
2. Покати мяч.
3. Брось мяч.
4. Спрячь мяч.

1.9 Распознавание действующих лиц

Материалы: Книга с картинками

Процедура: Покажите ребенку рисунок 1.9. Произнесите текст из пункта 1. Подождите, пока ребенок даст ответ (ребенок должен указать на **человека**, а не на предмет). Если ребенок не отвечает, повторите текст еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после повторения текста), произнесите текст из пункта 2. Подождите, пока ребенок даст ответ (ребенок должен указать на **человека**, а не на предмет). Если ребенок не отвечает, повторите текст еще раз.

Повторите ту же процедуру для всех четырех пунктов.

Интервьюер говорит:

1. Кто-то играет с кубиками. Покажи мне, кто играет с кубиками.
2. Кто-то показывает на собаку. Покажи мне, кто показывает на собаку.
3. Кто-то поднимает ребенка. Покажи мне, кто поднимает ребенка.
4. Кто-то рисует картину. Покажи мне, кто рисует картину.

1.10 Распознавание отрицаний

Материалы: Книга с картинками

Процедура: Покажите ребенку рисунок 1.10.1. Произнесите текст. Подождите, пока ребенок даст ответ. Если ребенок не отвечает, повторите текст еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после повторения текста), покажите рисунок 1.10.2 и произнесите следующий текст. Подождите, пока ребенок даст ответ. Если ребенок не отвечает, повторите текст еще раз.

Повторите ту же процедуру для пунктов 3 (рисунок 1.10.3) и 4 (рисунок 1.10.4).

Интервьюер говорит:

1. Щенок не ест. Покажи мне щенка, который не ест.
2. Девочка не бежит. Покажи мне девочку, которая не бежит.
3. Ребенок не спит. Покажи мне ребенка, который не спит.
4. Мальчик не играет с животными. Покажи мне мальчика, который не играет с животными.

2.1 Рассказ о себе

Материалы: нет

Процедура: Задайте ребенку первый вопрос. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, задайте вопрос еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после повторения вопроса), задайте следующий вопрос. Если ребенок не отвечает, задайте вопрос еще раз.

Повторите ту же процедуру для всех четырех вопросов. Запишите ответы на вопросы в пунктах 3 и 4.

Интервьюер спрашивает:

1. Как тебя зовут? [ответ засчитывается, только если ребенок называет свое имя или прозвище]
2. Сколько тебе лет? [ответ засчитывается, только если ребенок **называет** свой настоящий возраст]
3. Какой твой любимый цвет? [запишите ответ в оценочном листе]
4. Что тебе нравится делать? [запишите ответ в оценочном листе]

2.2 Повтор звуков

Материалы: нет.

Процедура: Произнесите задание: **«Послушай, что я скажу, и повтори за мной»** и произнесите звуки из первого пункта. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз и произнесите звуки повторно.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после двух попыток), скажите: **«Послушай, что я скажу, и повтори за мной»** и произнесите звуки из следующего пункта. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз и произнесите звуки повторно.

Повторите ту же процедуру для всех четырех пунктов.

Интервьюер говорит: «Послушай, что я скажу, и повтори за мной»

1. ба – ба – ба [начальный согласный звук и конечная гласная повторяется]
2. ап – ат – ам [повторяется начальная гласная, конечный согласный звук отличается]
3. хим – хем – хам [отличается средняя гласная]
4. клат – флат – плат [отличается комбинация начальных согласных звуков]

2.3 Повтор фраз

Материалы: нет.

Процедура: Произнесите задание: **«Послушай, что я скажу, и повтори за мной»** и произнесите текст из первого пункта. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз и произнесите текст повторно.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после двух попыток), скажите: **«Послушай, что я скажу, и повтори за мной»** и произнесите текст из следующего пункта. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз и произнесите текст повторно.

Повторите ту же процедуру для всех четырех пунктов.

Интервьюер говорит: «Послушай, что я скажу, и повтори за мной»

1. Вверх
2. Лево и право
3. У меня есть нос
4. Большой желтый школьный автобус

2.4 Повтор предложений

Материалы: нет.

Процедура: Произнесите задание: **«Послушай, что я скажу, и повтори за мной»** и произнесите предложение из первого пункта. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз и произнесите предложение повторно.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после двух попыток), произнесите задание и скажите следующее предложение. Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите задание еще раз и произнесите предложение повторно.

Повторите ту же процедуру для всех четырех предложений.

Интервьюер говорит: «Послушай, что я скажу, и повтори за мной»

1. Ты мне нравишься.
2. Яблоки красные.
3. Вчера мы ходили за покупками.
4. Что сказал кролик?

2.5 Обозначение привычных предметов

Материалы: четыре предмета: машинка, мяч, книга, ботинок

Процедура: Положите перед ребенком первый предмет. Спросите: «Что это?» Немного подождите. Если ребенок не отвечает, задайте вопрос еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после повторения вопроса), уберите первый предмет и положите перед ребенком следующий предмет. Спросите: «Что это?» Немного подождите. Если ребенок не отвечает, задайте вопрос еще раз.

Повторите ту же процедуру для всех четырех предметов.

Интервьюер спрашивает: «Что это?»

1. Машинка
2. Мяч
3. Книга
4. Ботинок

2.6 Обозначение цветов

Материалы: 8 картонных карточек разных цветов.

Процедура: Покажите ребенку первую цветную карточку. Затем спросите: «Ты знаешь какие-нибудь цвета? Какой это цвет?» Немного подождите. Если ребенок не отвечает, спросите снова: «Какой это цвет?»

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после повторения вопроса), уберите первую карточку и покажите ребенку следующую карточку. Спросите: «Какой это цвет?» Немного подождите. Если ребенок не отвечает, спросите снова: «Какой это цвет?»

Повторите ту же процедуру для всех восьми цветов.

Интервьюер спрашивает: «Какой это цвет?»

1. Красный
2. Зеленый
3. Синий
4. Черный
5. Белый
6. Желтый
7. Оранжевый
8. Фиолетовый

2.7 Счет

Материалы: нет

Процедура: Интервьюер говорит: « Ты можешь посчитать до десяти? Один, два, три...»
Немного подождите. Если ребенок не отвечает, повторите еще раз «Посчитай до десяти. Один, два, три...».

2.8 Распознавание частей тела

Материалы: нет.

Процедура: Укажите на первую часть *вашего тела* или прикоснитесь к ней и спросите «Что это?» Немного подождите. Если ребенок не отвечает, задайте вопрос еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после повторения вопроса), укажите на следующую часть *вашего тела* или прикоснитесь к ней и спросите «Что это?» Немного подождите. Если ребенок не отвечает, задайте вопрос еще раз.

Повторите ту же процедуру для всех четырех частей тела.

Интервьюер спрашивает: «Что это?»

1. Нос
2. Ухо
3. Рука
4. Волосы

2.9 Распознавание действий

Материалы: Книга с картинками

Процедура: Покажите ребенку рисунок 2.9. Покажите на девочку на рисунке, которая прыгает, и скажите: «Смотри, она прыгает».

Покажите на ребенка на рисунке, который ест, и спросите: «Что она делает?» Немного подождите. Если ребенок не отвечает, задайте вопрос еще раз.

Получив ответ ребенка (или при отсутствии ответа после повторения вопроса), повторите ту же процедуру для пунктов 2, 3 и 4.

Любой соответствующий рисунку глагол засчитывается. Любая форма глагола засчитывается.

Интервьюер спрашивает: «Что он/она делает?»

1. Возможный ответ: ест [запишите, что сказал ребенок]
2. Возможный ответ: читает [запишите, что сказал ребенок]
3. Возможный ответ: спит [запишите, что сказал ребенок]
4. Возможный ответ: бежит [запишите, что сказал ребенок]